مجلة المعيار ISSN :1112-4377
مجلد: 28 عدد: 4 (رت 78) السنة: 2024

التفكير الرياضي عند علماء العربية
–قراءة في التراث و معوقات التجديد –
Mathematical thinking of Arabic scholars- A reading of heritage and obstacles to renewal-

محمد ماكني[1]
مخبر الخطاب التواصلي الجزائري الحديث
جامعة عين تموشنت (الجزائر)
mohammed.makni@univ-temouchent.edu.dz

تاريخ الوصول 2024/02/16 القبول 2024/03/16 النشر على الخط 2024/06/15
Received 16/02/2024 Accepted 16/03/2024 Published online 15/06/2024

ملخص:

إن قراءة التراث العربي، سواء كان ذلك بحثا وتحقيقا لمخطوطاته، أو ما أمدته الآلة والأجهزة العصرية من قياس نواتجه، لتنم عن عبقرية فكرية، وحصائل علمية دقيقة. هذه العبقرية خلصت مما تسلل في متون التراث العربي، خاصة منه ما تعلّق بعلم اللّغة، بدءا من ارهاصات تدوينها والكشف عن طبيعة نشأتها، والتحقيق في الجذور التاريخية لأبجديتها.

وعليه تسعى الورقة البحثية في مسح عرضي ومقاربة إجرائية تحليلية، أن تجيب عن إشكالية أساسية وهي ما السبيل إلى توظيف علوم اللغة في برمجيات وخوارزميات حديثة؟ وأن تخلص إلى إجابات عن ذلك بنتائج تعتبر عوائق تحول بين تطبيق شيء من علم التراث في ذلك.

الكلمات المفتاحية: الأبجدية، التفكير الرياضي، العروض، الدائرة العروضية.

Abstract:

Reading the Arab heritage, whether it is research and verification of its manuscripts, or what modern machines and devices have provided in measuring its outputs, indicates intellectual genius and precise scientific results. This genius got rid of what had crept into the texts of the Arab heritage, especially what related to linguistics, starting with Among the indications of writing it down, revealing the nature of its origin, and investigating the historical roots of its alphabet.

Accordingly, the research paper seeks, through a cross-sectional survey and an analytical procedural approach, to answer a basic problem, which is: What is the way to employ linguistic sciences in modern software and algorithms? And arriving at answers to this with results that are considered obstacles that prevent the application of some of the science of tarat in this regard.

Keywords: The alphabet, mathematical thinking, prosody, the prosodic circle.

[1] المؤلّف المراسل: **محمد ماكني** البريد الإلكتروني moh**ammed.makni@univ-temouchent.edu.dz**

1. مقدمة:

الأبجدية؛ وليدة الحضارة الفينيقية، التي استطاع من خلالها علماء العربية في القرن الهجري الأول أن يصونوا لغتهم ويميزوها كتابة، نطقا ،وإعجاما بواسطة نظريات علمية حسابية دقيقة نعتت إلى الآن بالألفبائية، شأنها شأن علم العروض ، كون مصطلحاته محاكاة لطبيعة العربي وبيئته ، وامتداده تراثي من مآثر الخليل بن أحمد الفراهيدي ، الذي جعل منه قواعد ومعايير تميز صحيح الشعر العربي من فاسده، وفق تفعيلات متوالية مركبة من مقاطع صوتية، سميت بالأسباب والأوتاد بنوعيها، وتغيير موقعياتها تقديما وتأخيرا تنتج تفعيلات مستعملة أو مهملة.

فما كان مستعمل فهو دائرٌ في كلام العرب، وما عاداه فهو مهمل لانتفاء دورانه آنيا، والتراكيب الناتجة عن توالي مجموعة من التفعيلات أو الأجزاء المتشابهة أو المختلفة تركيبا عدديا حسب نوع المقاطع وعددها وعرضها على الشعر العربي، أنتج لنا أوزانا سماها الخليل بالبحور، وعددها خمسة عشرة بحرا وفق تقليبات رياضية دقيقة مستنتجة من دوائر عروضية تسير عكس دوران عقارب الساعة.

ومن ترتيبه الصوتي لحروف العربية وفق مخارجها، الناتج عن تذوقه ايّاها، خلص إلى جمع ألفاظ العربية معتمدا تقليبه للمباني الإفرادية، انطلاقا من تركيب صوتين، إلى ثلاثة، فأربعة بطرق الجداء الرياضي (الضرب)، وصولا إلى جمع حواصل هذه الجداءات.

وتفصيلا لفرضيات الإشكالية الرئيسة نقول:

- كيف أُشتقت الألفبائية من الأبجدية بطريقتي الهندسة والحساب، وما مدى توظيف الحساب الرقمي في تبيان تباين الحروف؟
- أليست المصطلحات التي أوردها الخليل تقابلها معادلات رياضية حديثة في جمع ألفاظ العربية، وما علاقة مصطلح عكس عقارب الساعة التي وظفها علماء العروض؟
- ما مكانة علم التراث والعروض خاصة في البرمجيات والخوارزميات المعاصرة، وما المعوقات التي تمنعنا من تقديم علم العروض والأبجدية العربية في قالب تقني وصورة رقمية بعيدا عن التكرار والمقاربات القديمة؟

كما يتنزّل البحث في قالب وصفي، مع دراسة إجرائية تطبيقية لا مكانية حوسبة علم العروض، كون الفراهيدي لم " يحوسب الشعر العربي في علم العروض ليكتب الشعراء من خلاله، إنه قام بحصر واستقراء وابتكر له هذه المقاييس والأوزان، ثم إن طرق إيصال المعلومة في عالم المعرفة هي التي تخلق التواصل المعرفي أو تخلق الحواجز دونها."[1] مشفوعا بخاتمة قيّدنا من خلالها النتائج المرجوة من البحث، مع عرض معيقات رأيناها سدا لتطويع الحاسوب في معالجته لعلوم اللغة.

[1] محمد سعيد الاعظمي، مساهمة العروضي عبد الرؤوف بابكر السيد في حوسبة علم العروض العربي ' أقلام الهند– دراسات ومقالات – السنة السابعة، العدد الرابع، أكتوبر–ديسمبر 2022 ، شوهد يوم 2024/02/10 فس الساعة 11و 31 دقيقة.

2. قراءة رياضية في التراث العربي.

1.2 قراءة في تركيب الدوائر العروضية:

الدائرة العرضية، دائرة ترسم حولها مجموعة من الأسباب والأوتاد، مكونة من حركات وسكنات، لتفعيلات صدر البيت أو شطره الأول على اعتبار الشطر الثاني مكرر عن الأول. "تعتمد على ما ينطق من الحروف مهما كانت طريقة كتابتها ، لأن العبرة في الوزن ، بما ينطق لا بما يكتب ، لأن العرب عرفوا الشعر قبل أن يعرفوا الكتابة"[1].

2.2 قراءة رياضية للدائرة العروضية:

اكتنزت الكتب التراثية والحدثية علم العروض بشيء من التكرار، على أن التقطيع العروضي مقاطع صوتية مكونة من حركة تتبع حركة أو ساكن، الحركة يرمز لها بـ باء غير منقوطة (ب) وتواليهما سبب ثقيل، والمطة سبب خفيف (–) واجتماعهما وتد مجموع أو مفروق.

وعماد التفعيلات وتد مجموع أو مفروق و به تبتدئ الأصول، أما الفروع فتبتدئ بالأسباب.

2 .3 سير الدائرة العروضية ومصطلح عكس عقارب الساعة:

ارتبطت الدائرة العروضية بمصطلح عكس عقارب الساعة، والتفكير الرياضي للخليل يقودنا الى تمثيل المعادلة التالية:

10س–2= 0 10x-2=0

10س=2 10x=2

س=2/10=5 x=10/2=5

س= 5 x=5

حل المعادلة يتطلب وضع المعاليم في جهة والمجاهيل في جهة.

ومنه أن الخليل اعتمد السير عكس عقارب الساعة في دوائره، كون تفعيلات أي بحر تكون في شكل خط مستقيم أولا، ثم هو نفسه محيط دائرة ، وبما أن الكتابة في العربية تقتضي البدء باليمين نتج لنا العمل عكس عقارب الساعة.

المثال التطبيقي:

بحر الطويل وبحرالمديد:

0/0// 0/0/0// 0/0// 0/0/0//

فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن

0/ / 0// 0/ 0// 0/ 0//0/ 0//0/

فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن

[1] نوالدين صمود، العروض المختصر، الدارالتونسية للنشر، تونس،1989م ،ص 12

إذا افترضنا قطر الدائرة العروضية خط مستقيم أو متوالية من النقط، فإن الشرح التفصيلي للمعادلة ، هو نقل طرف الخط المستقيم الأيمن وهو الوتد المجموع //0 إلى الطرف الأخير من السطر المستقيم ، ويقرأ قراءة جديدة مشكلا بحرا جديدا ، وهو المديد ، وهكذا تواليا إلى أن ينتج بحرا ذا تفعيلات مكررة ، عندئذ يهمله الخليل ولا يسقطه.

البيت الواحد مكوّن من صدر وعجز، والصدر مكون من أجزاء كل جزء مكون من أوتاد (مفروق – مجموع) ، وسبب ثقيل وآخر خفيف.الصدر والجزء طرفان متوازيان في القصيدة العمودية ، في حال ادخالنا الحساب الرياضي على البيت في شكل عروض رقمي ، وأردفنا كل من الأوتاد والأسباب بأرقام حسابية و ونمثله اسقاطا جسب كل دارة عروضية ، فنجد طرفي البيت الواحد في شكل عددين طبيعيين متساويين ونمثل ذلك فنقول:

- الوتد= 03
- السبب الثقيل=02
- السبب الخيف=01
- دائرة المؤتلف: التي تضم بحر الوافر والكامل[1] وآخر مهمل وهو المتوفر.

سميت بهذا الاسم لإتلاف أجزائها السباعية ،أي تفعيلات سباعية مكررة.

جزء سباعي : مكون من وتد مجموع وسبب ثقيل ثم سبب خفيف.

01+ 02 + 03

0/ //0// 0/ //0// 0///0//

06= 01+02+03

عند نقل الوتد المجموع //0 بالاجراء الرياضي ينتج

0// 0/ // 0// 0/ / / 0 // 0///

06=03+01+02

التانج لم يتغير على اعتبار عدم وجود زحاف أو علّة.

الصدر 06=03+01+02

العجز 06=03+01+02

06الحاص الرقمي =06

وهذا يسير على الدوائر العروضية الأخرى، وهي :

- دائرة المجتلب: نفاعيلها سباعية اجتلبت من الدائرة الأولى مكونة من بحر الهزج والرجز والرمل.

بحر الهزج //0 /0/0 //0/0/0 //0/0/0

05 =01+01+03

[1] رضوان محمد حسين النجار، المنظومة في العروض والقوافي، المكتبة الوطنية الجزائرية، الجزائر، 2006م، ص211

عند نقل الوتد المجموع إلى آخر المستقيم ينتج

0// 0/0/0// 0/0/0// 0/0/

05 =03+01+01 لم تتغير النتيجة وتوّلد بحرا جديدا هو الرجز

عند مواصلة نقل الطرف الى آخر السطر ينتج بحرا جديدا ، ومواصلة لذلك نصل إلى البحو المهملة.

المهمل من البحور:

أهمل الخليل بن أحمد بعض البحور الناتجة عن تكرار تفعيلاتها ومثالنا البحر المستطيل لأنه تكرار تفعيلات الطويل.

استعمل الخليل مصطلح مهمل ولم ينف وجوده، كأنه يقول؛ لعله كان مستعملا، أو سيأتي يوما يتم دوارنه، وصدق ما تنبأه هو استعمال بعض المولدين والمعاصرين لأشعار في الغناء على وزن البحور التي أهملها الخليل." وما خرج عن الأوزان الستةَ عشَرَ أو الخمسة عشر فهو عمل المولَّدين، الذين رأوا أن حصر الأوزان في هذا العدد يُضَيِّقُ عليهم مجال القول، وهم يريدون أن يجري كلامهم على الأنغام الموسيقية، التي نقلتها إليهم الحضارة، وهذه لا حَدَّ لها؛ وإنما جنحوا إلى تلك الأوزان؛ لأن أذواقهم أَلِفَتْها، واعتادت التأثر بها، ولأنهم يرون أن كلاما يُوقَع على الأنغام الموسيقية يسهل تلحينه أو الغناء به، وأمر الغناء بالشعر العربي مشهور؛ لذا رأينا أن المولدين قد أحدثوا أوزانا أخرى[1]

تنوير: حتى مصطلح مهمل فهو مستعمل الآن على شاشات الهواتف والحواسيب، يمكن من خلال الايقونة استرجاع واسترداد الملفات المحذوفة corbeille – restaurer

3. آلية حساب الترتيب الأبجدي والألفبائي:

الترتيب الأبجدي عرفته اللغات السامية الأولى، لما فيه من تشابه في حروفها مما أدى الى التصحيف، فاعتمد نصر بن عاصم الترتيب الالفبائي قبل الخليل، ووضع الأصوات ذات الشكل الكتابي، ومنه إلى نقط الاعجام إذ لولا الكتابة لما كانت هناك حاجة إلى أن توضع الأبجدية، فهي ثمر من ثمرات اختراع الكتابة والخط.

عدد حروف الأبجدية اثنين وعشرين حرفا وهي: اولف، بت، جومل، دولد، هي، واو، زاي، حيث، طيث، يوذ، كوف، لومذ، ميم، نون، سمكت، عي، في، صوري، قوف، ريش، شين، تاو. وهذه ورثها العرب من إخوانهم الساميين وعلى وجه التحديد حين اشتق العر ب خط لغتهم من الخط العربي النبطي والخط السرياني اللذين اشتقا من الخط الفنيقي.[2]

وركبت من أحرف الكلمات الأولى الأبجدية نحو:

- اولف منها الألف
- بت منها الباء
- جكمل منها الجيم

[1] عبد الحميد ضحا، شرح دوائر الخليل بن أحمد الفراهيدي، شبكة الألوكة ،آخر تحديث 2008/09/07م، شوهد يوم : 2024/01/27م.

[2] ينظر: فقه اللغة لعلي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر للطباعة والتوزيع، القاهرة، الطبعة الثانية، 2000م، ص31/30 ، ورمضان عبد التواب ، فصول في فقه اللغة ، مكتبة الخانجي، القاهرة، الطبعة السادسة، 1998م، ص 398.

- دولد منها الدال
- هي منها الهاء
- واو منها الواو
- زاي منها الزاي
- حيث منها الحاء
- طيث منها الطاء
- يوذ منها الياء
- كوف منها الكاف
- لومذ منها اللام
- ميم منها الميم
- نون منها النون
- سمكت منها السين
- عي منها العين
- في منها الفاء
- صوري منها الصاد
- قوف منها القاف
- ريش منها الراء
- شين منمها الشين
- تاو مها التاء

فأصبح مجموع حروف الأبجدية اثنين وعشرين حرفا، وأضافوا لها حروفا لم تكن في السامية ، ومجموعها: ثخذ وظضغ، وبذلك اكتملت الأبجدية العربية . وبقيت إلى المئة الأولى الهجرية، ثم جاء الترتيب الالفبائي. مشتقا من الأبجدية بطريقة رياضية علمية على يد نصر بن عاصم قبل الخليل .

1.3طريقة استنباط الترتيب الالفبائي من الأبجدي:

أخذ نصر بن عاصم[1] من أبجد الحرف الأول وهو الألف، الثاني وهو الباء وبحت عما يشبهه شكلا في الكلمات الأخرى ، فأخذ من قرشت التاء ومن ثحذ الذال ، ومعلوم أنها كانت غير معجمة ، فأعجمها بطريقة علمية تخضع لترتيب الأعداد الطبيعية

[1] الترتيب الهجائي أو الترتيب الأبتثي يسمى أيضًا الترتيب الألفبائي رتبت الحروف الهجائية العربية ترتيبًا شكليًا يعتمد «الأشباه والنظائر» (أي تشابه الحروف من حيث رسمها (ويرجع هذا الترتيب إلى اللغوي نصر بن عاصم الليثي الكناني (ت 90هـ / 708م(، وذلك بتكليف من الحجاج بن يوسف الثقفي (ت 95هـ / 714م)، وقد سمي هذا الترتيب اصطلاحًا

نقطة نقطتان ثلاثة نقاط فنتج عنده ب ت ث ، ومنه ذهب إلى الثالث من الكلمة الأولى وهو الجيم وأخذ شبيهاتها من – حطي- وثخذ- حيث حقق مبدأ التناظر الرياضي حيث أعجم الجيم وترك الحاء وأعجم الخاء بنقطة أعلاها(ج-ح -خ)

ثم الرابع من الكلمة الأول وهو الدال وبحث عن شبيهه فوجده في الثالث من تخذ وتتبع العدمية ثم الواحد فترك الدال بدون نقطة وأعجم الدا ل فأصبحت ذالا (د-ذ).

جاء إلى الكلمة الثانية –هوز- ولم يجد للهاء شبيها فأخرها وكذلك الهاء .

الزاي شبيهها الراء فعمل مثل ما فعل مع الدال والذال فكانت (د-ذ).

السين والشين أعجمها بثلاث نقا مخالفا النقط بنقطتين (س- ش).

ثم تتبع ذلك الى (ص-ض) -(ط-ظ) - (ع-غ) (ف- ق) الفتاء بنقطة لتخالف الميم اذا توسطت الكلمة .

عاد الى (ك- ل) و(م- ن) واعجم النون لتخالف الباء أو التاء .

وأخيرا غير المتشابهة (هـ- و- ي)

2.3آلية حساب ألفاظ العربية:

نظم الخليل ترتيبا صوتيا على أساس علمي مخالف لسابقيه الأبجدي أو الالفبائي، وجاء كما يلي: (ع،ح،هـ،خ، غ،ق،ك، ج،ش،ض،ص،س،ز،ط،ت،د،ظ،ذ،ث،ر،ل،ن،ف،ب،م،و،ي،أ)[1].وإن كانت مادته لا تعنينا كثيرا في هذا البحث إلا من جانب التقليبات.

- اتبع نظام التقليبات الصوتية وبدأ بأبعد الحروف مخرجاً: حيث رتب المواد على أساس مخارج الحروف حيث بدأ بالثنائي، الثلاثي، ثم الرباعي فالخماسي.

-أرجع الكلمة إلى حروفها الأصلية وذلك بتجريدها من الزوائد ، وإرجاعِ المعتل إلى أصله، مثال ذلك: استغفر تكون: غفر، وقال: قول، وباع: بيع وهكذا، مع تبيينه للمستعمل منها والمهمل، و تجريد الكلمة من الزوائد والمجموعة في: (سألتمونيها) .

رد الكلمات المعتلة إلى أصولها، فكلمة (استيطان) أصلها المجرد (و ط ن)، و إذا لم يكن في الكلمة (عين)كان الاعتبار للحرف الأسبق في الترتيب، فكلمة (وقف) نجدها في باب الثلاثي من حرف القاف ثم ما يليها في الترتيب وهو الفاء ثم الواو

ثم علينا بعد ذلك تحديد عدد حروف الكلمة هل هي ثنائية فنبحث عنها في باب الثنائي الذي يدخل فيه الرباعي المضعف، أم ثلاثية أم رباعية أم خماسية، الثلاثي المعتل نجده في ترتيبه بعد الثنائي والثلاثي الصحيح مع تقليباته يليه اللفيف ثم الرباعي فالخماسي وفقا للحرف الأسبق في ترتيب الخليل.

[1] الخليل بن أحمد الفراهيدي، العين،تحقيق مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي،منشورات دار الهجرة ، 1405هـ، القاهرة، الجزء الأول، ص52

الجدول 1: آلية حساب الألفاظ

نوع التقليب	حاصل الألفاظ
الثنائي	28*27
الثلاثي	756*26
الرباعي	19656*25
الخماسي	491400*24
المجموع	**12305412**

4. خاتمة:

خلاصة التركيب من هذه الدراسة؛ إن علماء العربية القدامى وظفوا في مراحل التدوين أساليب علمية دقيقة ،غايتهم من كل ذلك حماية لغتهم من الدخيل، والحفاظ على سلامة القرآن الكريم من اللحن، بآليات تنمّ عن فكر متقدٍ، وسليقة عربية سليمة ، ومبتكرين قواعد ومعايير حملوها على الشواهد والاحتجاج، منطلقهم في ذلك كل ما هو سماع، في حين لم يستطع المعاصرون أن يروموا تلك القواعد ويستحيلونه إلى برمجيات تقنية تتماشى والثورة العلمية، عدا تلك المحاولات التي مسّت أبجديات العروض الرقمي ، نظير تلك المعيقات التي صدّت تجديد التراث العربي ، استخلصناها نتيجة بحثنا هذا، ونوردها في:

- ضرورة اجتناب التقليد والأخذ بالحوافز العلمية الموجودة.
- تقديم الوضعيات التعليمية الخاصة بعلم اللغة من صوت أو صرف أو نحو في وضعيات صماء غير قابلة للنقاش والتحليل كرفع الفاعل ونصب المفعول به، لأن الشواهد لم تتغير ولم تتجدد.
- دراسة علم العروض في المقررات الدراسية رموزا لأسباب وحركات على أنها مغزى التأليف الصوتي.
- توجيه الطلبة لتخصص اللغة العربية وآدابها في الدراسات الأكاديمية ممن كانت لهم معاملات دنيا في المواد العلمية.
- غياب المخابر العلمية وقلة الاهتمام بالانضمام إليها.
- قلة الوتيرة الزمنية الممنوحة لتلك المواد في المقررات الجامعية.
- اعتماد فكرة القدامى في سببية نشأة علم العروض وبعده النحو (علل الاعراب و اللحن وما شذ من الشعر) ، وتجاوزها إلى بسط هذين العلمين مع استغلال المعايير التي تقاس بهما في الدراسة العلمية ، والاستفادة من تجارب معاجلة اللغة العربية :
- تجربة عبد الرؤوف بابكر السيد جامعة سرت بليبيا منذ العام 1993 إلى 1997.
- برنامج ميزان الشعر في الموسوعة الشعرية برنامج حاسوبي صادر عن مجمع اللغة العربية في أبو ظبي عام 1998 م.
- برنامج كن شاعرا " ملك الشعر" صاحبه الباحث صالح بن سلمان القعيّد وعمل على تطويره بين 2012م
- برنامج "الوزّان " أطلق عام 2010م على الويب للباحثين يزيد السويلم وطلال الأسمري جامعة جامعة الملك فهد للعلوم التكنولوجيا بالسعودية .

5.. قائمة المراجع:

- الخليل بن احمد الفراهيدي، العين، تحقيق مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، منشورات دار الهجرة ، القاهرة ، 1405/ 1986م.
- محمد سعيد الاعظمي، مساهمة العروضي عبد الرؤوف بابكر السيد في حوسبة علم العروض العربي ' أقلام الهند– دراسات ومقالات ، العدد الرابع، السنة السابعة، أكتوبر–ديسمبر 2022 م.
- رضوان محمد حسين النجار، المنظومة في العروض والقوافي، المكتبة الوطنية الجزائرية، الجزائر ، 2006م.
- رمضان عبد التواب ، فصول في فقه اللغة ، مكتبة الخانجي، القاهرة، الطبعة السادسة
- علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة ، ا دار نهضة مصر للطباعة والتوزيع ،القاهرة ،الطبعة الثانية ، 2000م.
- نورالدين صمود، العروض المختصر، دار التونسية للنشر،تونس،1989م.

1998م .

مواقع الانترنيت:

- عبد الحميد ضحا، شرح دوائر الخليل بن أحمد الفراهيدي، شبكة الألوكة ، آخر تحديث 2008/09/07م اطلع عليه يوم 27 /2024/01م.

https://www.alukah.net/literature_language/0/3443*(consulté le 27/01/2024* /

References :

• al-Khalīl ibn Aḥmad al-Farāhīdī, al-'Ayn, taḥqīq Mahdī al-Makhzūmī wa-Ibrāhīm al-Sāmarrā'ī, Manshūrāt Dār al-Hijrah, al-Qāhirah.
• Muḥammad Sa'īd al-A'ẓamī, musāhamah al-'arūḍī 'Abd al-Ra'ūf Bābakr al-Sayyid fī Ḥawsabat 'ilm al-'arūḍ al-'Arabī, Aqlām alhnd-Dirāsāt wa-maqālāt, al-'adad al-rābi'.
Raḍwān Muḥammad Ḥusayn al-Najjār, al-Manẓūmah fī al-'arūḍ wa-al-qawāfī, al-Maktabah al-Waṭanīyah al-Jazā'irīyah, al-Jazā'ir
• Ramaḍān 'Abd al-Tawwāb, fuṣūl fī fiqh al-lughah, Maktabat al-Khānjī, al-Qāhirah, al-Ṭab'ah al-sādisah.
•Abd al-Wāḥid Wāfī, fiqh al-lughah, A Dār Nahḍat Miṣr lil-Ṭibā'ah wa-al-Tawzī', al-Qāhirah, al-Ṭab'ah al-thāniyah.
•Nūr-al-Dīn Ṣammūd, al-'arūḍ al-Mukhtaṣar, Dār al-Tūnisīyah lil-Nashr, Tūnis